

# E9 - Return of the Ogre

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Target:

assault landing ship Pegasus.

**[00:05]** ---

Four others. Interceptor in sight.

**[00:08]** ---

Signal 10.

**[00:10]** ---

I'll punch through their formation  
and devour the target.

**[00:14]** ---

Copy that. I'll support.

**[00:22]** ---

I won't let you go.

**[00:30]** ---

Don't blame me,

**[00:32]** ---

our leader gets quite cranky  
when dinner is interrupted.

**[00:41]** ---

But you guys wouldn't  
make an appetizer, let alone a soup.

**[00:49]** ---

Darn!

**[00:58]** ---

That was close, boy.

**[01:01]** ---

You stay out of this!

**[01:03]** ---

Oh, OK.

**[01:04]** ---

- We're done here.  
- Then now...

**[01:17]** ---

Congratulations.

**[01:19]** ---

Mission cleared with new record.

**[01:23]** ---

A new record  
for the mission clear time.

**[01:26]** ---

That huge enemy...on his own, too.

**[01:30]** ---

Do-ji, are you really  
that beast's kid brother?

**[01:36]** ---

My real strength is...

**[01:40]** ---

I have what you desire.

**[01:51]** ---

Not yet...

**[01:53]** ---

Let me...

**[01:55]** ---

Let me taste a battle  
more worthy of feeding on!

**[03:36]** ---

"Return of the Ogre"

**[03:41]** ---

I'm open!

**[03:44]** ---

I wonder how widely those  
Break Decals have spread.

**[03:49]** ---

In the GBN world...

**[03:52]** ---

There might be a lot.

**[03:54]** ---

We only just started playing GBN,

**[03:57]** ---

but we've seen so many Mass-Divers.

**[04:05]** ---

I wonder who's passing them out.

**[04:08]** ---

And for what purpose?

**[04:10]** ---

I wonder too.

**[04:11]** ---

We won again.

**[04:15]** ---

How was it?

**[04:17]** ---

Huh? Oh, good job on your hat trick.

**[04:20]** ---

I always score a hat trick.

**[04:22]** ---

Has it been announced?

**[04:24]** ---

Our Battle-Random opponent.

**[04:28]** ---

A Battle-Random mission.

**[04:30]** ---

It's a Force Battle event  
that's held once a month.

**[04:35]** ---

The interesting thing is...

**[04:37]** ---

the battle situation,  
like your opponent and location,

**[04:41]** ---

isn't decided when you enter.

**[04:46]** ---

After the entry deadline,

**[04:48]** ---

GBN considers the forces' levels  
and matches them up.

**[04:53]** ---

Can't wait to see our opponent.

**[04:56]** ---

Oh, it's here!

**[05:00]** ---

Let's see...

**[05:02]** ---

The stage is an Arctic base.

**[05:05]** ---

It's a battle over  
a container shuttle

**[05:08]** ---

loaded with an Alex Gundam  
that's about to launch for Side 6.

**[05:15]** ---

We're on defense.

**[05:17]** ---

And the opponent on offense.

**[05:19]** ---

So who's our opponent?

**[05:24]** ---

This force is...

**[05:36]** ---

Hellfire Ogre.

**[05:38]** ---

An up-and-coming fighter.

**[05:41]** ---

He was too strong  
an opponent for Riku.

**[05:46]** ---

I never knew.

**[05:49]** ---

That Ogre guy and his brother Do-ji

**[05:51]** ---

were sort of dubious characters.

**[05:54]** ---

Maybe we should cancel this time.

**[05:57]** ---

No.

**[05:59]** ---

Because I feel fired up.

**[06:03]** ---

After I lost to that guy,

**[06:05]** ---

I realized that  
I was frustrated about the defeat.

**[06:08]** ---

I started to wish I were stronger.

**[06:13]** ---

I've experienced a lot since that day.

**[06:18]** ---

I learned how to live in GBN.

**[06:23]** ---

They taught me what's important  
in Gunpla building.

**[06:28]** ---

And now...

**[06:30]** ---

I've formed a force with all of you.

**[06:36]** ---

How much have I improved  
at battling since then?

**[06:40]** ---

And at customizing Gunpla?

**[06:44]** ---

If I fight Mr. Ogre again,

**[06:46]** ---

I'll be able to find out.

**[06:49]** ---

Yeah. I'm sure you'll win this time.

**[06:52]** ---

Because you've gotten  
so much stronger.

**[06:56]** ---

And compared to before,  
your Twin Drive is more complete.

**[07:00]** ---

Its stability has increased.

**[07:02]** ---

You'll be able to handle it properly.

**[07:04]** ---

Trans-Am too.

**[07:06]** ---

I won't use Trans-Am.

**[07:12]** ---

You sure are an interesting guy, Ogre.

**[07:15]** ---

Of all the enemies you defeat,

**[07:18]** ---

you recruit those  
who put up a good fight.

**[07:21]** ---

Oh yeah, you've fought the 00 user  
that we're going up against.

**[07:26]** ---

According to Do-ji,  
you didn't invite him then.

**[07:31]** ---

So he must be no big deal.

**[07:33]** ---

We won't need our best members.

**[07:36]** ---

He's a different person now.

**[07:42]** ---

I'll beat up that punk!

**[07:46]** ---

Listen to you!

**[07:47]** ---

Didn't you take a beating,  
unlike your brother?

**[07:50]** ---

I'll pay him back 100-fold!

**[07:52]** ---

I built a new Gunpla, too.

**[07:54]** ---

And also...

**[08:02]** ---

Just don't show me  
a distasteful battle.

**[08:09]** ---

You won't use Trans-Am?

**[08:11]** ---

Why not?

**[08:13]** ---

I misjudged my own strength that time.

**[08:17]** ---

Sarah warned me,

**[08:18]** ---

but I used Trans-Am recklessly  
and hurt the 00.

**[08:24]** ---

That's when I thought...

**[08:26]** ---

I should become strong enough  
that I could win without Trans-Am.

**[08:31]** ---

Now is the time.

**[08:33]** ---

I want to show what  
I've accomplished since that day.

**[08:37]** ---

All I've achieved with Build Divers,  
with the 00 Diver Ace...

**[08:44]** ---

I wanna hit him with it.

**[08:48]** ---

But what if he uses Trans-Am?

**[08:50]** ---

Your pride won't cover you.

**[08:54]** ---

She's right.

**[08:55]** ---

Trans-Am definitely  
isn't a perfect system.

**[08:59]** ---

Its activation time is limited,  
and if you exceed it,

**[09:03]** ---

your mobility suffers greatly until  
the stored particles are recharged.

**[09:09]** ---

Taking advantage of the terrain  
and circumstances

**[09:10]** ---

to nullify enemy Trans-Am  
is a Gunpla Battle strategy.

**[09:15]** ---

A lot of high-level players do that.

**[09:19]** ---

If that's the kind of strength  
you desire,

**[09:21]** ---

then I'll do all I can to help.

**[09:23]** ---

Yeah, I've got your back too.

**[09:25]** ---

Same here!

**[09:29]** ---

Thanks, everyone.

**[09:31]** ---

Sarah.

**[09:32]** ---

So will you let me  
keep our promise for a little longer?

**[09:36]** ---

OK.

**[09:39]** ---

Battle-Random mission, battle starting.

**[09:43]** ---

All forces,  
please move to your stages.

**[09:49]** ---

Yukki, GM III Beam Master.

**[09:52]** ---

KO-1, Galbaldy Rebake.

**[09:55]** ---

Ayame, RX-Zeromaru.

**[09:58]** ---

Momo, Momokapool.

**[10:00]** ---

Riku, Gundam 00 Diver Ace.

**[10:04]** ---

Force Build Divers, here we go!

**[10:19]** ---

If they can take out  
all the invading enemy Gunpla,

**[10:23]** ---

or protect the shuttle until launch,  
then Riku's force wins.

**[10:27]** ---

But if Riku's force gets wiped out

or the shuttle is destroyed,

**[10:32]** ---

then the opponent wins.

**[10:36]** ---

This is Riku's revenge match.

**[10:38]** ---

It's time!

**[10:43]** ---

Whether it'll be a battle  
worthy of feeding on

**[10:47]** ---

depends on how you guys fight.

**[10:50]** ---

Remember that.

**[10:52]** ---

For Hyakki.

**[10:54]** ---

- For Hyakki!

- For Hyakki!

**[10:56]** ---

For Hyakki...

**[11:15]** ---

In a facility defense battle,

**[11:17]** ---

the key is to lure the offense  
into your planned route.

**[11:22]** ---

The enemy team formation doesn't  
include any high-mobility MS.

**[11:27]** ---

We can counter aerial incursions

**[11:28]** ---

with the base's anti-air systems  
and our sniper types.

**[11:33]** ---

So the only access to the launchpad,  
which Riku will protect,

**[11:37]** ---

is via two crevasses and  
an underground water channel.

**[11:45]** ---

Tremor detected.

**[11:46]** ---

The submarine dock  
must have been closed off.

**[11:50]** ---

Alright, we'll split up

and go via the crevasses as planned.

**[11:54]** ---

- Roger!

- Roger!

**[11:58]** ---

Lots of curves are coming up.

**[12:00]** ---

If they're lying in wait,  
it's there.

**[12:03]** ---

I know.

**[12:09]** ---

An ambush, as expected.

**[12:11]** ---

Don't jump out carelessly.

**[12:12]** ---

I want to battle the 00.

**[12:21]** ---

That idiot!

**[12:28]** ---

Don't act on your own!

**[12:31]** ---

I...I...

**[12:34]** ---

I wanna beat him!

**[12:35]** ---

Riku, I'm sorry. I let one go.

**[12:46]** ---

You think a little trick like that

**[12:49]** ---

will make up for  
this big a skill difference?

**[12:55]** ---

I couldn't finish her off.

**[13:04]** ---

What?

**[13:12]** ---

Gosh...

**[13:14]** ---

He sure is a gourmet.

**[13:16]** ---

Riku, I'm sorry. I let one go.

**[13:24]** ---

This Gunpla is...

**[13:26]** ---

a Ghirarga?!

**[13:27]** ---

I'm here for payback.

**[13:29]** ---

That voice...

**[13:30]** ---

You're...

**[13:32]** ---

Bro is watching.

**[13:37]** ---

You're gonna get maimed this time!

**[13:43]** ---

It won't be like it was with the Zedas.

**[13:46]** ---

His power is overwhelming.

**[13:49]** ---

But I've learned a lot up till now.

**[13:52]** ---

I've gotten better at battling too.

**[13:57]** ---

No!

**[14:04]** ---

I want to help out Riku.

**[14:06]** ---

We're the ones getting held back.

**[14:13]** ---

Darn.

**[14:13]** ---

Ayame, I can fend them off here,

**[14:16]** ---

so go help Riku.

**[14:18]** ---

You sure?

**[14:19]** ---

- I'll manage somehow.

- Roger.

**[14:26]** ---

Why? Why is this happening?

**[14:29]** ---

I worked hard too.

**[14:33]** ---

I even built a new Gunpla.

**[14:36]** ---

Then why?

**[14:39]** ---

Darn it!

**[14:42]** ---

Darn it!

**[14:51]** ---

Let me refresh my palate.

**[14:54]** ---

It won't be easy like before.

**[15:04]** ---

Bro...

**[15:10]** ---

If I beat him...

**[15:13]** ---

you'll take notice. Right, Bro?

**[15:17]** ---

Notice of me.

**[15:24]** ---

More.

**[15:26]** ---

It's not enough.

**[15:27]** ---

Let me taste you more.

**[15:29]** ---

I can tell.

**[15:31]** ---

That you can handle it now.

**[15:35]** ---

Trans-Am!

**[15:38]** ---

I won't use Trans-Am.

**[15:42]** ---

I will win without Trans-Am.

**[15:44]** ---

That...

**[15:46]** ---

is how I fight!

**[15:51]** ---

I sure would like to get a taste...

**[15:55]** ---

of your way of fighting!

**[15:58]** ---

Trans-Am!

**[16:20]** ---

He's biting into Trans-Am?

**[16:41]** ---

More...

**[16:42]** ---

Let me taste something meatier!

**[17:05]** ---

The Ghirarga?

**[17:12]** ---

Riku...

**[17:13]** ---

Leave them alone.

**[17:15]** ---

That Ghirarga is an important client.

**[17:30]** ---

A Mass-Diver...

**[17:32]** ---

Do-ji, how could you?!

**[17:40]** ---

I-It's not what you think, Bro.

**[17:46]** ---

The Ghirarga isn't obeying my control.

**[18:05]** ---

This tornado...

**[18:06]** ---

It can't be...

**[18:08]** ---

The Break Decal  
is affecting GBN this much?

**[18:12]** ---

It's out of control?

**[18:15]** ---

Stay out of this.

**[18:17]** ---

I'll take care of this.

**[18:21]** ---

Mr. Ogre!

**[18:22]** ---

You're my brother...

**[18:25]** ---

and you battle so distastefully?!

**[18:44]** ---

You can't do this alone.

**[18:56]** ---

- What?

- What?

**[19:21]** ---

Darn...

**[19:22]** ---

If attacking won't work...

**[19:24]** ---

No. There's still a way.

**[19:27]** ---

If we use a weapon  
enhanced by his own Break Decal...

**[19:33]** ---

Don't tell me what to do.

**[19:48]** ---

Go!

**[20:28]** ---

Our force, Hyakki...

**[20:31]** ---

hereby withdraws...

**[20:33]** ---

from this battle.

**[20:48]** ---

I...

**[20:50]** ---

I wanted to win so badly.

**[20:53]** ---

I wanted Bro to acknowledge me.

**[20:57]** ---

Hyakki has plenty of skilled members.

**[21:01]** ---

So why do you think Ogre chose you?

**[21:09]** ---

No need for dirty tricks like that.

**[21:11]** ---

Your brother acknowledges you already.

**[21:15]** ---

Not just Ogre.

**[21:18]** ---

We acknowledge you too.

**[21:21]** ---

We all take notice of you.

**[21:32]** ---

Next time we meet,

I'll be savoring it till the end.

**[21:37]** ---

Your way of fighting.

**[21:46]** ---

We won the Force Battle,

**[21:48]** ---

but it's not really satisfying.

**[21:50]** ---

We only won because they withdrew.

**[21:55]** ---

The joys of many people

gather here in GBN.

**[22:01]** ---

It's like they resent that fact.

**[22:04]** ---

Those spreading Break Decals.

**[23:47]** ---

If only I'd come sooner.

**[23:51]** ---

Was it a Mass-Diver?

**[23:53]** ---

Yes.

**[23:54]** ---

I didn't think  
they'd be multiplying so rapidly.

**[23:59]** ---

The ace Divers of your force  
were completely annihilated.

**[24:04]** ---

What happened?

**[24:10]** ---

I can't believe that  
even Do-ji used a Break Decal...

**[24:13]** ---

Somehow it makes me sad.

**[24:15]** ---

Everyone I've met  
who's used a Break Decal

**[24:19]** ---

ended up crying and regretful.

**[24:21]** ---

That's right, Riku!

**[24:23]** ---

Champion!

**[24:24]** ---

We can't let Break Decals  
keep spreading any more.

**[24:28]** ---

Will you join our mission?

**[24:30]** ---

In order to protect GBN.

**[24:32]** ---

Of course!

**[24:33]** ---

Me too, me too!

**[24:34]** ---

Next episode, Coalition of Volunteers.

**[24:36]** ---

I've never been in  
such a large-scale battle!